

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwerverziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 33 (1962)

**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

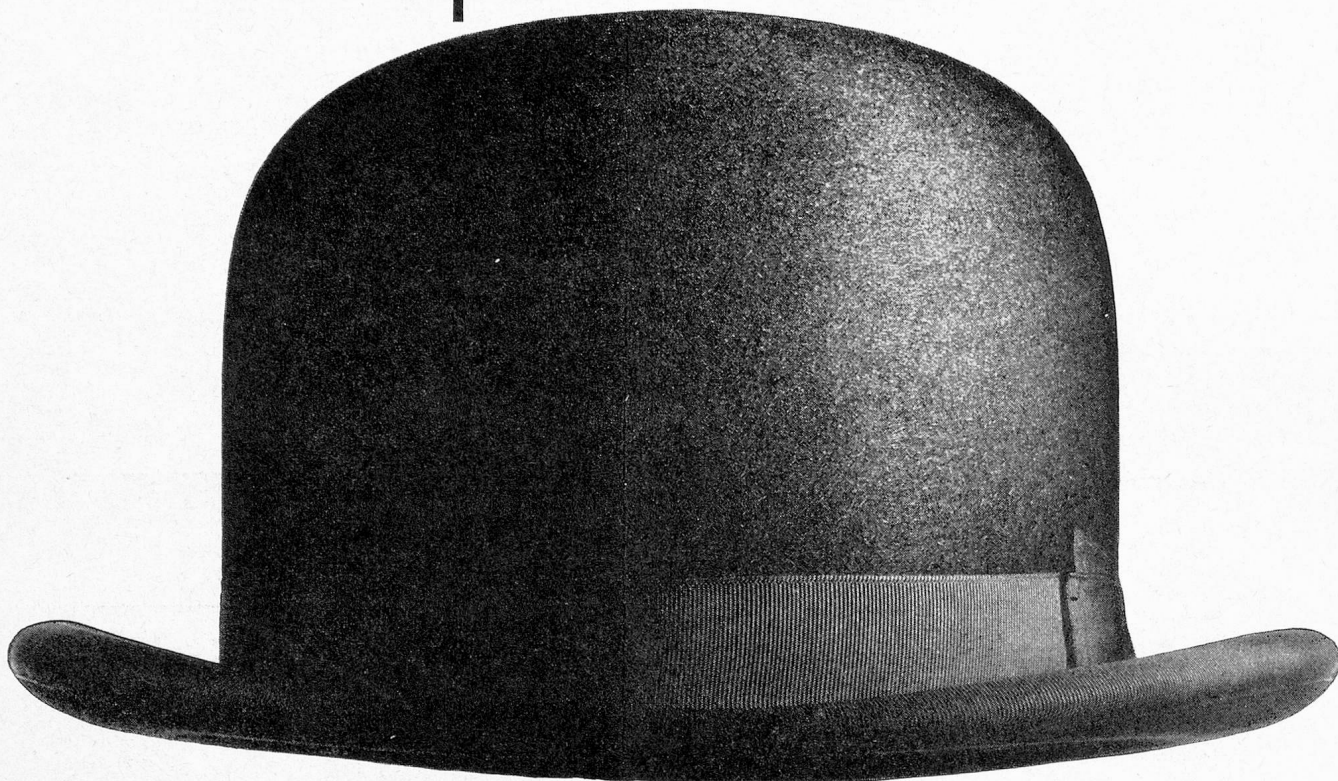
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

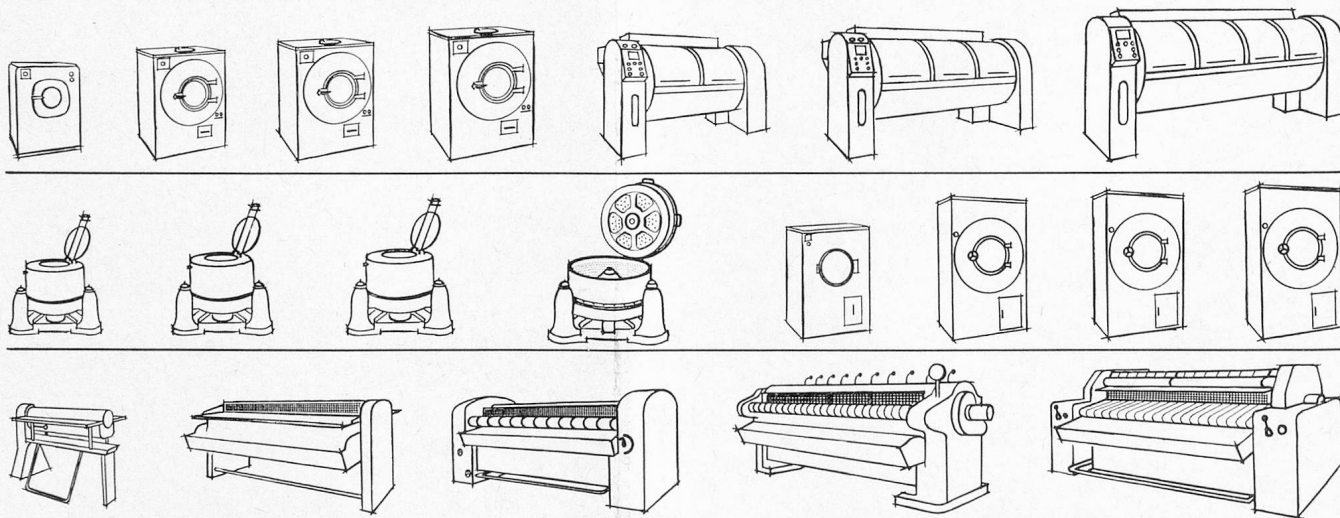
# Alle Ihre Waschprobleme



## ...unter einem Hut

... denn das umfangreiche Ferrum-Fabrikationsprogramm verfügt über eine grosse Auswahl modernster Wäschereimaschinen. Diese Vielseitigkeit ermöglicht es, kleinste und grösste Anlagen ausschliesslich mit Ferrum-Maschinen auszurüsten. Technisch fortschrittliche Konstruktionen, hohe

Leistungsfähigkeit und sprichwörtliche Betriebssicherheit begründen den Erfolg von Ferrum-Wäschereimaschinen im In- und Ausland. Verlangen Sie Prospekte über Waschautomaten, Zentrifugen, Trockenmaschinen und Glättemaschinen. Ferrum verdient Ihr Vertrauen.



Ferrum AG Giesserei und Maschinenfabrik, Rupperswil/Aarau

Comptoir Lausanne Halle 6, Stand 610

# ferrum

---

# Schonen Sie Ihre Hände mit dem **WEGA-Mop**



Der WEGA-Mop ist ein praktisches und nützliches Gerät, das 12 Scheuerlappen überlebt. Seine Fransen sind aus saugfähigem Baumwollgarn, die das Wasser gut aufnehmen.

Mit der **WEGA-Mop-Press** winden Sie den Mop mühelos aus; der **WEGA-Fahreimer** auf Hartgummirollen begleitet Sie von Ecke zu Ecke.

Es gibt kein hygienischeres Reinigen als mit Mop, Fahreimer und Presse.

Verlangen Sie Prospekt und Auskunft durch:

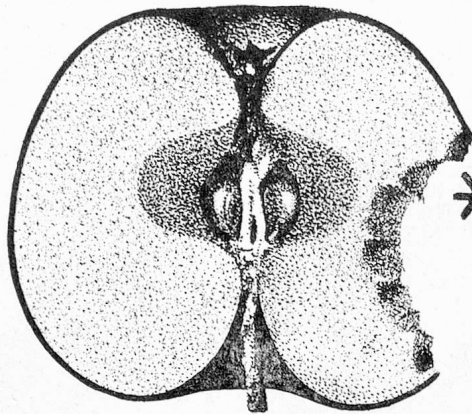


**WEGA-Werke**

**A. Sutter**

**Münchwilen TG**

**Tel. 073/60704**



\* **Gesundheit  
beginnt  
beim  
Essen!**

**Vegetabile Speisemargarine**  
mit 10% Butter

- dem niedrigen Schmelzpunkt
- den Aufbau-Vitaminen A + D
- dem feinen Geschmack
- erlesenen, rein pflanzlichen Rohstoffen hergestellt

zum Dünsten und Gratinieren

- Verfeinern von Suppen und Saucen
- Backen von Eiern und Rösti
- Abschmelzen von Teigwaren, Kartoffeln und Gemüsen

Verlangen Sie kostenlos Rezepte vom Kunden-Beratungsdienst AG Gattiker & Cie, Rapperswil



Le Rôti – ein Produkt für neuzeitliche Ernährung, die meistverkaufte Speise-Margarine für Grossverbraucher!

Führende Gaststätten verwenden Le Rôti – sorgfältige Diät-Küchen vertrauen darauf.

Kochen auch Sie besser und bekömmlicher mit Le Rôti!

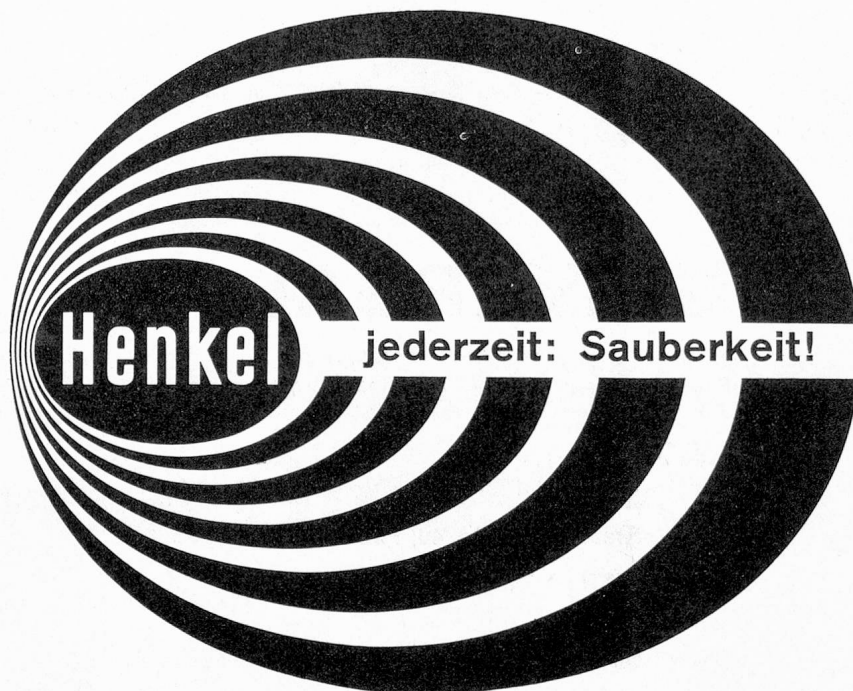
Der Patient soll gesund und das Personal entlastet werden. Diese beiden Forderungen waren bei der Konstruktion unserer Spitalmöbel wegleitend



**BASLER  
EISENMÖBELFABRIK AG.  
SISSACH**  
Tel (061)

 Metzger

## Leistungsfähige Spezial-Waschmittel für Sie



Vorwaschen:

**Dixin, Dilo, Mep, Silovo**

Waschen:

**Ondi, Natril Omag, Dixan, Milda**

Nur je eines dieser Mittel genügt, um sauber, schonend und sparsam jede Grosswäsche zu bewältigen.

Bleichen:

**Pursol**

Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb.

Unverbindlich arbeiten wir für Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.

1

Henkel & Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Telephon (061) 81 63 31

# Lips-Küchenmaschinen

## für jeden Betrieb

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**

Aarau

064 / 2 33 58

**V. Lukas**

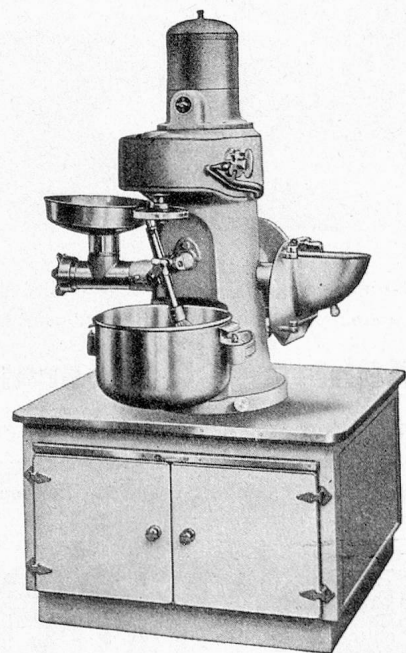
Zürich

051 / 33 22 05

**W. Leutwyler**

Lausanne

021 / 26 47 86

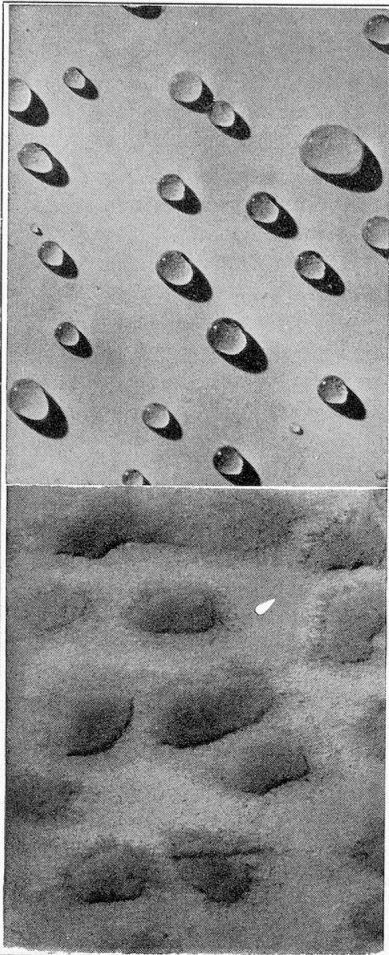


Maschinenfabrik

## J. LIPS URDORF ZH

Telefon 051/9875 08 Gegründet 1880

**Comptoir Lausanne Halle 1, Stand 16**



Erst nach erfolgter Durchnetzung der Wäsche kann das Waschmittel mit seiner Arbeit beginnen. Je rascher und gründlicher dies erfolgt, um so wirtschaftlicher wird Ihr Waschverfahren.

## UNIVERSAL **spezial**

seifenhaltiges Waschmittel, kombiniert mit besten waschaktiven Substanzen zum **Vorwaschen** und für die **Hauptwäsche** ohne Perborat. Für alle Wascheinrichtungen (auch Kupfertrommeln)

## UNIVERSAL

seifenhaltiges Waschmittel kombiniert mit spezieller waschaktiver Substanz — mit Perborat. **Das ideale Hauptwaschmittel**

### LAVEX

Spezialwaschmittel für Gegenstromwaschmaschinen

**Zum Vorwaschen: SORA 40, FLORINA, OLINA-Paste.**

**BLEICHMITTEL: ORLON, ORLON kupferstabil**

Unser technischer Beratungsdienst steht jederzeit zu Ihrer Verfügung

## SEIFENFABRIK HOCHDORF

für beste und schonendste Waschmittel      Telefon (041) 88 10 36



Profitieren auch Sie von unserer grossen Erfahrung im Bau von individuellen, leistungsfähigen

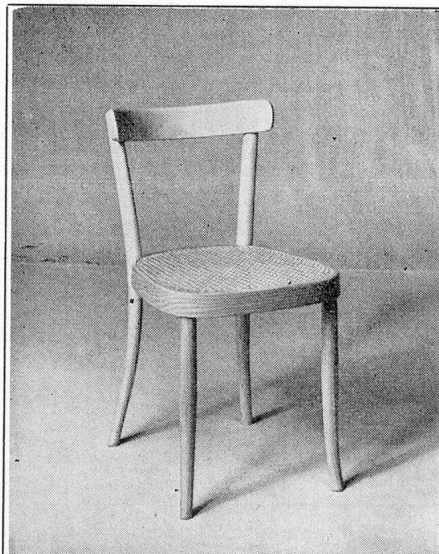
## Kühl- und Gefrieranlagen

Referenzen

von Kinder-, Bürger- und Altersheimen, privaten und kantonalen Anstalten, Erziehungsheimen etc.



**A. SCHELLENBAUM  
+ CO AG  
WINTERTHUR**

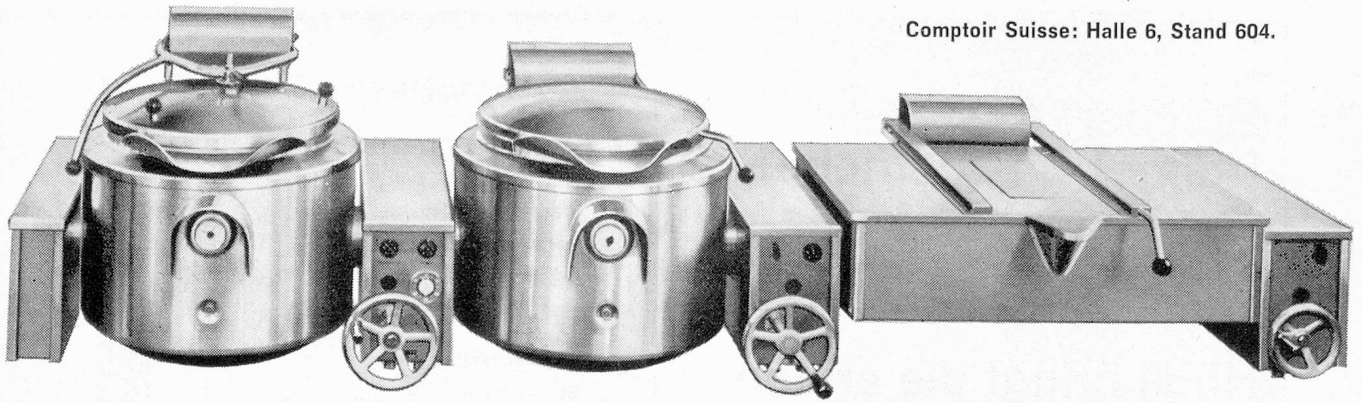


Mod. 183 M

formschön bequem und solid

**HORGEN-GLARUS**

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus  
in Glarus      Telefon 058/5 20 91



# Optimale Leistung in der Grossküche

... durch Rationalisierung! Damit begegnen Sie einem allseitig spürbaren Personalmangel. Sie erzielen auf wirtschaftliche Weise eine Kapazitätserhöhung und zweckdienliche Betriebsvereinfachung. Auf Grund unserer langjährigen grossen Erfahrung können wir Ihnen raten und helfen. Für Projektierung und Lieferung kompletter Grossküchenanlagen, aber auch für Umbauten und die Modernisierung bestehender Einrichtungen steht Ihnen unser Beratungsdienst gerne und unverbindlich zur Verfügung.

Unser Fabrikationsprogramm ist auf die Bedürfnisse einer anspruchsvollen Kundschaft zugeschnitten. — Bitte unterbreiten Sie uns Ihre Probleme.



Elcalor AG, Aarau Tel. 064/23691

## Schlaraffia Matratzen

Seit über 30 Jahren in Spitälern und Anstalten bewährt Stützt und trägt den Körper, eine Wohltat für Patienten Naturfüllungen, daher körperfreundlich Spezialmatratzen für Fusshochlagerung, Bandscheibenschäden, Herz- oder Extensionsbetten



Schlaraffiawerk AG Basel Telephone 061/34 69 60

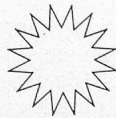


# SCHLARAFFIA

**Spitäler! Anstalten!  
Heime! Gastbetriebe!**



**Hügli bringt die ersten  
echt naturnahen Suppen**



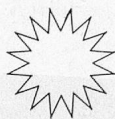
**Für Mund UND Magen  
Wohlbehagen**



Hüglis echt naturnahe Suppen, die einzigen, die es überhaupt gibt, sind äusserst schmackhafte, biologisch besonders wertvolle Aufbauprodukte und darum gesund.

In einmaliger Zusammensetzung enthalten sie nämlich ausschliesslich echt naturnahe Stoffe: Meersalz statt Kochsalz ★ nur ungehärtete pflanzliche Fette, reich an hochungesättigten Fettsäuren, vor allem kalt gepresstes Sonnenblumenöl ★ Mehl mit sämtlichen Wirkstoffen des Weizenkeims ★ biologisch wertvoller Hefeextrakt ★ weder chemische Zusätze noch Würzmittel wie Glutamat oder ähnliches.

Hüglis echt naturnahe Suppen gibt es in den Sorten: 5-Korn, Champignons, Sellerie und Gemüse, abgefüllt in praktische 1-Kilo-Packungen. Lassen Sie sich durch unsern Vertreter noch näher orientieren. Sie leisten sich und Ihren Gästen (oder Patienten) einen guten Dienst.



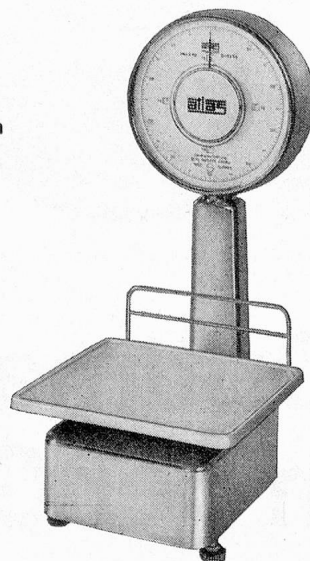
Hügli Nahrungsmittel A.G., Arbon TG

## Automatische Schnellwaagen

für Portionen- und  
Warenkontrolle  
Verschiedene Trag-  
kräfte und Ausführungen

Eine zuverlässige  
Gewichtskontrolle  
macht sich immer  
bezahlt!

Verlangen Sie Pro-  
spekte, unverbindliche  
Beratung oder  
Vorführung durch die  
Fachfirma



Aarau  
Buchserstrasse 7  
Telefon (064) 2 34 97

Service in der ganzen  
Schweiz

Otto Mathys





G1 die formvollendete schweizerische Geschirrwash- und Gläser-Spülmaschine. — Trotz kleinstem Raumbedarf, größte Leistung! Sparsamste automatische Waschmittel-Dosierung! Glanz Trocknung! — Wir beraten Sie gerne!

**GEHRIG**  
F. Gehrig & Co., Fabrik elektr. Maschinen und Apparate, BALLWIL/LU  
Telephon 041. 89 14 03

Comptoir Suisse, Halle 6, Stand 614

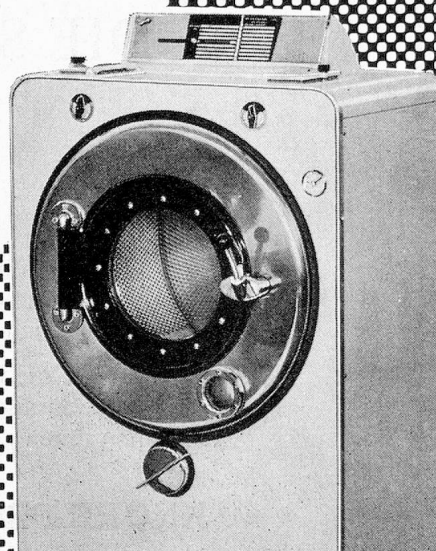
Hand in Hand  
waschen mit

## BIO·40 + Ultra-Bienna

Das **Vorwaschen** mit **BIO·40** entfernt den Grossteil der Verunreinigung aus der Wäsche und löst durch neuartige, biologische Wirkung auch den hartnäckigsten, eingetrockneten Schmutz.

Das **Waschen** mit **Ultra-Bienna** vollendet die Wascharbeit, löst den tiefstliegenden Restschmutz, bleicht die Flecken und macht die Wäsche gleichzeitig griffig und weich dank des hohen Gehaltes an natürlicher Seife.

Diese beiden Spezialprodukte für Waschautomaten wurden dank ihrer hervorragenden Waschkraft und höchsten Wäscheschonung mit dem Gütezeichen des Schweiz. Institutes für Hauswirtschaft ausgezeichnet.



**PHAG-VITAMIN-NÄHRHEFE**  
erhöht Ihre Widerstandskraft, stärkt  
Ihr Nervensystem

Phag-Vitamin-Nährhefe ist eine unentbehrliche Ergänzung Ihrer Nahrung, weil sie wie kein anderes Nahrungsmittel reich ist an Vitamin B, freien Aminosäuren, besonders Glutathion, Lecithin und Mineralstoffen. Sollte in keinem Haushalt fehlen



FABRIK HYGIENISCH-  
DIÄTETISCHER Nahrungsmittel  
GLAND (WAADT)

### Erstklassige Bodenpflegemittel

#### TAWAX 10

Hartglanzwachs flüssig

#### TAWAX 11

Hartglanzpaste fest

#### TAWAX 12

Selbstglanz-Emulsion flüssig

Alle 3 Sorten sind einfach und zeitsparend in der Anwendung und bewirken einen dauerhaften, intensiven Glanzbelag

Verlangen Sie Offerten mit Gratismuster

**TAVOL-PRODUKTE**  
*unerreicht in Qualität!*  
**H. TAVERNARO · CHEM. FABRIK**  
WINTERTHUR · WÜLFLENGEN  
SCHLOSSTALSTR. 221 · TEL. 052 / 24054



## DIE SUPPE LÄSST AHNEN,

was für Köstlichkeiten folgen werden.

**Daher** — muss die Suppe kulinarisch hochstehend sein und nicht viel Zeit für die Zubereitung benötigen, damit Sie sich den folgenden Köstlichkeiten voll widmen können.  
**Deshalb** — sind die fertigen Knorr Suppen von höchster, stets gleichbleibender, zuverlässiger Qualität und ganz einfach in der Zubereitung. Sie können ihnen jedoch ohne weiteres Ihre eigene «note du patron» geben.

**KNORR PRODUKTE FÜR DIE GROSSKÜCHE —  
VON FACHLEUTEN  
FÜR FACHLEUTE GESCHAFFEN!**

# Knorr

